

XIN CHÀO

KANAGAWA

Chính quyền tỉnh Kanagawa, Nhật Bản (ベトナム語)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p941586.html>



Tập **32** số **3**
Mùa xuân năm 2024



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Tạp chí thông tin đời sống dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh do tỉnh Kanagawa cung cấp
Xin chào Kanagawa

こんにちは神奈川

検索



Hỗ trợ học phí cho trẻ em/học sinh theo học tại trường dành cho người nước ngoài



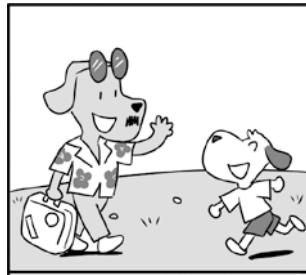
Hỗ trợ học phí cho trẻ em, học sinh đang sống cùng người giám hộ, v.v... trong tỉnh Kanagawa với thu nhập dưới một mức nhất định, và đang theo học tại các trường dành cho người nước ngoài được tỉnh cấp phép.

● Yêu cầu:

- Số tiền hỗ trợ được quyết định dựa trên thu nhập chịu thuế của người giám hộ.
- Để biết chi tiết, vui lòng liên hệ trực tiếp với trường học.

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng xúc tiến trường tư thục của tỉnh
ĐT: 045-210-3793



外国人学校に通う児童・生徒への学費補助について

外国人学校に通う一定所得未満の児童・生徒に、学費を補助します。

●申請について

- 保護者等の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- 詳細は直接学校に問合せください。

▶日本語での問合せ
県私学振興課

TEL : 045-210-3793



Thông tin hướng dẫn về ứng tuyển dành cho học sinh có nguyện vọng nhận học bổng tại các trường trung học phổ thông của tỉnh Kanagawa



Cúng tôi cung cấp cho vay học bổng dành cho học sinh trung học phổ thông có động lực học tập và cần hỗ trợ tài chính, v.v... (không tính lãi suất, cần hoàn trả trong tương lai). Để biết chi tiết về điều kiện đăng ký, phương thức đăng ký, số tiền vay hàng tháng, v.v..., vui lòng liên hệ theo thông tin bên dưới hoặc trao đổi với giáo viên tại trường trung học phổ thông của bạn.

● Trang chủ

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集のご案内

学業等に意欲があり、学資の援助を必要とする高校生等に対して、奨学金の貸付けを行っています(無利息・将来返還が必要)。申請条件や申請方法、貸付月額等の詳細については、下記の問合せ先もしくは、在学する高等学校等の先生に相談してください。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

▶日本語での問合せ

県教育局財務課

TEL : 045-210-8251

* Nếu bạn gặp khó khăn trong cuộc sống, đừng ngần ngại mà hãy liên hệ với chúng tôi.



Tiếng Việt

- 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:15
- Thứ hai, thứ ba, thứ năm, thứ sáu (Vui lòng truy cập vào trang chủ để biết thông tin mới nhất.)

* Trang chủ <https://kifjp.org/kmlc>

Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa
ĐT: 045-316-2770



* 生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分

ベトナム語: 月曜日・火曜日・木曜日・金曜日 (最新情報は、ホームページをみてください)

* ホームページ URL : <https://kifjp.org/kmlc>

多言語支援センターかながわ
TEL : 045-316-2770





Servicio de consulta disponible para trabajadores extranjeros y sus familias que planean vivir en Japón durante largos períodos



Se ofrece servicio de consulta a los trabajadores extranjeros y sus familias que tienen probabilidad de vivir en Japón durante largos períodos y tienen problemas de trabajo, vivienda, educación, salud, etc. El servicio también está disponible para los empresarios que estén considerando contratar a ciudadanos extranjeros.

Equipo de apoyo a los trabajadores extranjeros "Workers' Concierge"

Días laborables de 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 17:00

Tel: 045-285-0726

● Sitio Web

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/z4r/w-concierge/index-jp.html>



Información en japonés

Workers' Concierge, División de Empleo y Asuntos Laborales, G.P.K.

Tel: 045-285-0726

¿Tiene problemas en el lugar de trabajo? Comuníquese con los Servicios de Consulta Laboral del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa



Se ofrecen consultas por especialistas (catedráticos de universidad y abogados) con un intérprete sobre diversos problemas en el lugar de trabajo. Visite o llame por teléfono para la consulta.

Lugar	Idiomas disponibles	Días y horario	Tel
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa	Chino	Viernes, de 13:00 a 16:00	045-662-1103
	Español	2do. y 4to. miércoles, de 13:00 a 16:00	045-662-1166
	Vietnamita	2do. y 4to. jueves, de 13:00 a 16:00	045-633-2030
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa, Filial Ken-o	Español	Jueves, de 13:00 a 16:00	046-221-7994
	Portugués	Lunes, de 13:00 a 16:00	046-221-7994

● Sitio Web

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

Información en japonés

Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa

Tel: 045-662-6110

Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa, Filial Ken-o

Tel: 046-296-7311



Tenga cuidado con las intoxicaciones alimentarias causadas por plantas venenosas en primavera



Debe prestar atención a las plantas que causan intoxicaciones alimentarias, sobre todo en primavera, ya que hay más posibilidades de disfrutar de actividades al aire libre. Para evitar intoxicaciones alimentarias, asegúrese de no coger, comer, vender o dar plantas venenosas a otras personas.

● Sitio Web: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/p798289.html>



Información en japonés

División de Salud Ambiental, G.P.K.

Tel: 045-210-4940

日本に長く住む見込みの働く外国人とその家族からの困りごと相談窓口のご案内

日本に長く住む見込みの働く外国人とその家族からの困りごと相談を受け付けます (仕事、住まい、子育て、教育、健康など)。外国人を雇うことを考えている事業者からの相談も受け付けます。

外国人労働者支援チーム ワーカーズ・コンシェルジュ
平日 9時~12時、13時~17時 / 045-285-0726

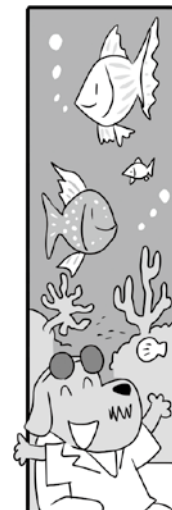
● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/z4r/w-concierge/index-jp.html>

▶ 日本語での問合せ

県雇用労政課内ワーカーズ・コンシェルジュ

TEL : 045-285-0726



職場で困ったことが起きたときの労働相談窓口のご案内

職場で起こる色々な問題について、専門相談員 (大学教授や弁護士) が通訳とともに相談に応じます。電話又は来所により相談できます。

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター本所	中国語	金曜日 13~16時	045-662-1103
	スペイン語	第2・4水曜日 13~16時	045-662-1166
	ベトナム語	第2・4木曜日 13~16時	045-633-2030
かながわ労働センター県央支所	スペイン語	木曜日 13~16時	046-221-7994
	ポルトガル語	月曜日 13~16時	046-221-7994

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

▶ 日本語での問合せ

かながわ労働センター本所 TEL : 045-662-6110

かながわ労働センター県央支所

TEL : 046-296-7311

春に気をつけたい有毒植物による食中毒

アウトドアを楽しむ機会が増える春は、特に有毒植物による食中毒に注意が必要です。食中毒予防のため、採らない・食べない・売らない・人にあげないようにしましょう。

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/p798289.html>

▶ 日本語での問合せ

県生活衛生課

TEL : 045-210-4940





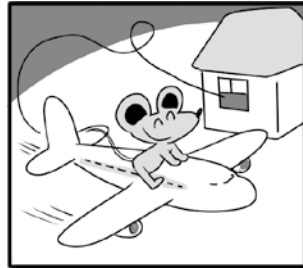
Người sở hữu xe ô tô tính đến ngày 1 tháng 4 sẽ phải đóng Thuế ô tô theo chủng loại



Người sở hữu xe ô tô sẽ phải nộp thuế. Giấy thông báo nộp thuế (giấy nộp thuế) sẽ được gửi đến nhà vào đầu tháng 5. Bạn cần phải nộp thuế trước ngày 31 tháng 5.

Vui lòng nộp thuế tại các địa điểm hoặc bằng các phương thức sau.

- Nộp thuế qua ứng dụng thanh toán trên điện thoại thông minh
- Nộp thuế bằng thẻ tín dụng qua Internet
- Các cửa hàng tiện lợi
- Các quầy, v.v... của Văn phòng thuế tỉnh, Văn phòng quản lý thuế ô tô, tổ chức tài chính



Liên hệ bằng tiếng Nhật
Trung tâm tư vấn thuế ô tô
ĐT: 045-973-7110

4月1日現在で自動車を持っている方に自動車税種別割がかかります

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。5月31日までに納めてください。

- 次の場所または方法で納めてください。
- スマートフォン決済アプリを利用した納付
- インターネットを利用したクレジットカードの納付
- コンビニエンスストア
- 県税事務所、自動車税管理事務所及び金融機関の窓口ほか

日本語での問合せ
自動車税コールセンター
TEL: 045-973-7110

Về việc cấm xe đạp, v.v... đi vào các tuyến đường cao tốc quốc gia



Pháp luật nghiêm cấm người đi bộ, xe đạp, xe hai bánh phổ thông dung tích từ 125cc trở xuống, xe gắn máy 50cc, v.v... đi vào các tuyến đường cao tốc quốc gia.

Người vi phạm có thể bị phạt lên đến 500.000 yên.

Đi xe đạp, v.v... vào các tuyến đường cao tốc quốc gia là hành động cực kỳ nguy hiểm.

Hãy chú ý những con đường có biển báo này ở lối vào.

Trang chủ
<http://www.police.pref.kanagawa.jp>

Liên hệ bằng tiếng Nhật
Đội cảnh sát giao thông đường cao tốc của tỉnh
ĐT: 044-877-9999



高速自動車国道等への自転車等の立入りの禁止について

高速自動車国道等への歩行者や自転車、排気量125CC以下の普通自動二輪車、原付等の立入りは、法律により禁止されています。

違反したものは、50万円以下の罰金が科される場合があります。

高速自動車国道等への自転車等での立入りは、非常に危険な行為です。

入口にこの標識がある道路は、ご注意ください。

ホームページ
URL: <http://www.police.pref.kanagawa.jp>

日本語での問合せ
県警高速道路交通警察隊
TEL: 044-877-9999

* Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Tiếng Việt ■ ĐT: 045-896-2895 ■ Thứ sáu tuần 1, 2, 3 của tháng, thứ ba tuần thứ 3 của tháng ■ 9-12 giờ, 13-16 giờ

* Có thể tải về danh sách quầy tư vấn dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh từ URL bên dưới

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* Vui lòng truy cập vào URL bên dưới để biết thông tin về biện pháp phòng chống bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra, v.v...
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外での問合せは、県外国籍民相談窓口へ。
ベトナム語: 045-896-2895 (第1・2・3金曜日、第3火曜日) 9時~12時, 13時~16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次の URL からダウンロードできます。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次の URL をみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



Số tiếp theo (số mùa hè và mùa thu) dự định phát hành vào tháng 8 năm 2024.
[Biên tập và phát hành] Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa ĐT: 045-210-3745



- * Rất mong nhận được ý kiến đóng góp và nguyện vọng gửi đến tỉnh.
- * Hòm thư: 231-8588 Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa
- * FAX: 045-212-2753
- * Để xem thông tin bằng các ngôn ngữ khác, vui lòng truy cập vào URL bên dưới.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>



次号(夏・秋号)は、2024年8月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL: 045-210-3745

- * 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
- * 郵送: 〒231-8588 県国際課あて * FAX: 045-212-2753
- * 多言語による情報は、次の URL をみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>

